



HOLZMANN MASCHINEN GmbH
Marktplatz 4 · A-4170 Haslach
Tel. +43 7289 71 562-0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at

Originalfassung

DE BETRIEBSANLEITUNG

Übersetzung / Translation

EN USER MANUAL

HUBWAGEN

PALLET TRUCK



HUB25TECO





| | | |
|----------|---|----|
| 1 | INHALT / INDEX | |
| 1 | INHALT / INDEX..... | 2 |
| 2 | SICHERHEITSSZEICHEN / SAFETY SIGNS | 3 |
| 3 | TECHNIK / TECHNICS..... | 4 |
| 3.1 | Lieferumfang / Delivery content | 4 |
| 3.2 | Komponenten / Components..... | 4 |
| 3.3 | Technische Daten / Technical data | 4 |
| 4 | VORWORT (DE)..... | 5 |
| 5 | SICHERHEIT | 6 |
| 5.1 | Bestimmungsgemäße Verwendung..... | 6 |
| 5.1.1 | Technische Einschränkungen..... | 6 |
| 5.1.2 | Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen | 6 |
| 5.2 | Anforderungen an Benutzer..... | 6 |
| 5.3 | Allgemeine Sicherheitshinweise..... | 7 |
| 5.4 | Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine | 7 |
| 5.5 | Gefahrenhinweise | 7 |
| 6 | MONTAGE..... | 8 |
| 6.1 | Lieferumfang..... | 8 |
| 6.2 | Zusammenbau | 8 |
| 7 | BETRIEB | 9 |
| 7.1 | Betriebshinweise..... | 9 |
| 7.2 | Bedienung | 10 |
| 7.2.1 | Einstellungen..... | 10 |
| 7.2.2 | Ladung heben und senken..... | 10 |
| 7.2.3 | Maschine mit Ladung fahren und bremsen..... | 10 |
| 8 | REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG | 10 |
| 8.1 | Reinigung..... | 10 |
| 8.2 | Wartung..... | 11 |
| 8.2.1 | Wartungsplan..... | 11 |
| 8.2.2 | Hydraulik-System entlüften..... | 11 |
| 8.2.3 | Hydraulik Öl nachfüllen..... | 11 |
| 8.2.4 | Steuerkette einstellen..... | 11 |
| 8.2.5 | Ablassventil „Reset“ | 11 |
| 8.3 | Lagerung..... | 12 |
| 8.4 | Entsorgung..... | 12 |
| 9 | FEHLERBEHEBUNG | 12 |
| 10 | PREFACE (EN)..... | 13 |
| 11 | SAFETY..... | 14 |
| 11.1 | Intended use of the machine..... | 14 |
| 11.1.1 | Technical restrictions..... | 14 |
| 11.1.2 | Prohibited applications / Dangerous misuse..... | 14 |
| 11.2 | User requirements..... | 14 |
| 11.3 | General safety instructions | 14 |
| 11.4 | Special safety instructions for this machine..... | 15 |
| 11.5 | Hazard warnings..... | 15 |
| 12 | ASSEMBLY..... | 15 |
| 12.1 | Preparation Check delivery content..... | 15 |
| 12.2 | Assemble..... | 15 |
| 13 | OPERATION | 16 |
| 13.1 | Operating instructions..... | 16 |
| 13.2 | Handling..... | 17 |
| 13.2.1 | Adjustments of the control lever | 17 |
| 13.2.2 | Lifting and lowering loads..... | 17 |
| 14 | CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL..... | 18 |
| 14.1 | Cleaning | 18 |
| 14.2 | Maintenance..... | 18 |
| 14.2.1 | Maintenance plan..... | 18 |
| 14.2.2 | Bleed hydraulic system..... | 18 |
| 14.2.3 | Top up hydraulic oil..... | 18 |
| 14.2.4 | Adjusting up-down cam..... | 19 |
| 14.2.5 | Cleaning relief valve..... | 19 |
| 14.3 | Storage..... | 19 |
| 14.4 | Disposal..... | 19 |
| 15 | TROUBLESHOOTING | 19 |
| 16 | ERSATZTEILE / SPARE PARTS..... | 20 |
| 16.1 | Ersatzteilbestellung / Spare parts order..... | 20 |



16.2 Explosionszeichnung / Exploded view 21
 16.2.1 Chassis 21
 16.2.2 Steering 21
 16.2.3 Handle 22
 16.2.4 Pump ACBF 22
 17 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-CERTIFICATE OF CONFORMITY 23
 18 GARANTIEERKLÄRUNG (DE) 24
 19 GUARANTEE TERMS (EN) 25
 20 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING 26

2 SICHERHEITSSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE SICHERHEITSSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE EN SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS



DE **CE-KONFORM:** Dieses Produkt entspricht den EU-Richtlinien.
 EN **EC-CONFORM:** This product complies with the EC-directives.



DE **BETRIEBSANLEITUNG LESEN!** Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut, um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.
 EN **READ THE MANUAL!** Read the user and maintenance carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.



DE Schutzausrüstung tragen!
 EN Wear protective equipment!



DE Nicht auf die Maschine aufsteigen!
 EN Don't climb on the machine!



DE Transport auf schrägem Untergrund verboten!
 EN Transport on sloping surfaces is prohibited!



DE max. Beladung 2500 kg
 EN max. Load 2500 kg



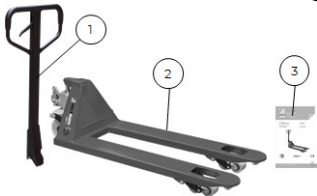
DE Erklärung zur Bedienung des Steuerhebels!
 EN Description of the load lever control!

DE **Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern.**
 EN **Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately.**



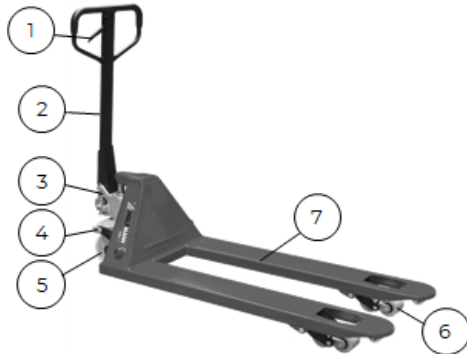
3 TECHNIK / TECHNICS

3.1 Lieferumfang / Delivery content



| | Beschreibung / Description | Qty. |
|---|---|------|
| 1 | Handdeichsel / tiller arm | 1 |
| 2 | Gabelzinken mit Fahrwerk / forks with chassis | 1 |
| 3 | Betriebsanleitung / unser manual | 1 |

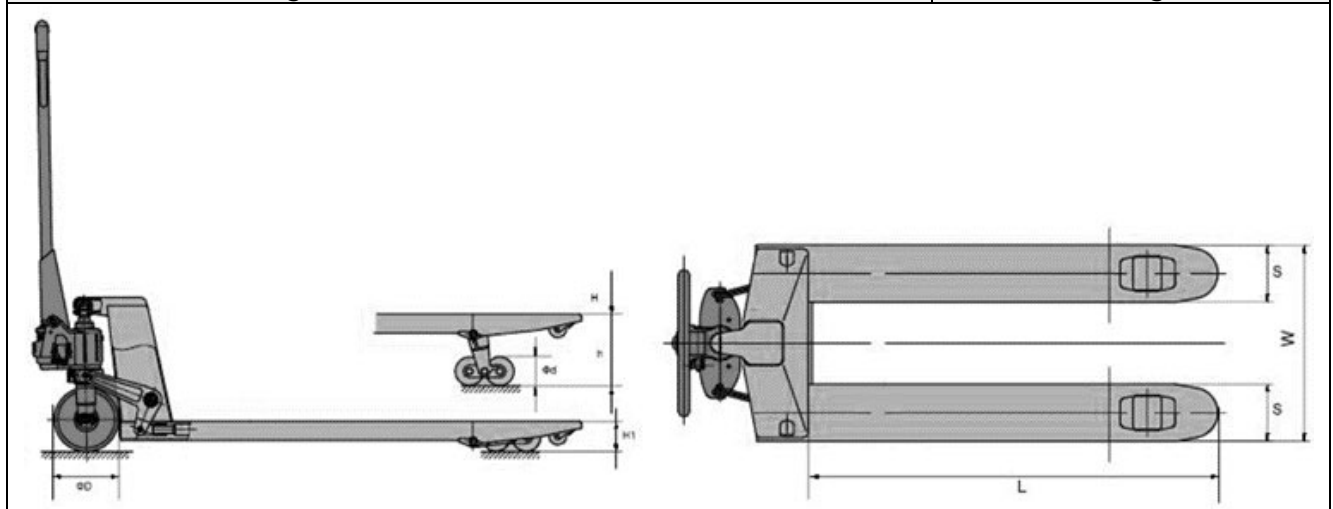
3.2 Komponenten / Components



| | Beschreibung / Description |
|---|----------------------------------|
| 1 | Steuerhebel / control lever |
| 2 | Handdeichsel / tiller arm |
| 3 | Hydraulikpumpe / hydraulic pump |
| 4 | Hebemechanik / lifting mechanism |
| 5 | Lenkrollen / steering wheels |
| 6 | Lastrollen / load wheels |
| 7 | Gabelrahmen / chassis |

3.3 Technische Daten / Technical data

| Spezifikation / Specification | |
|---|------------------|
| max. Hubkraft / max. load capacity | 2500 kg |
| Gabelhöhe min. (H1) – max. (H) / fork height min. (H1) - max. (H) | 85 – 200 mm |
| Hubhöhe / lifting height h | 115 mm |
| Gabellänge / fork length L | 1150 mm |
| Gabelbreite / fork width (S / W) | 160 mm / 550 mm |
| Lenkrollen / steering wheels (ØD) | Ø 180 x 50 (PP) |
| Lastrollen / load wheels (Ød) | Ø 80 x 70 (PP) |
| Hydrauliköl / hydraulic oil | L-HV32 |
| Hydraulikölmenge / hydraulic oil volumne | 280 – 300 ml |
| Maschinenmaße (LxBxH) / machine dimensions (LxWxH) | 1540x550x1210 mm |
| Gewicht Brutto / weight gross | 54 kg |
| Gewicht Netto / weight net | 53 kg |





4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Hubwagens HUB25TECO, nachfolgend als „Maschine“ in diesem Dokument bezeichnet.



Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke an einem geeigneten, für Nutzer (Betreiber) leicht zugänglichen Ort auf und legen Sie sie der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie im Besonderen das Kapitel Sicherheit!

Halten Sie sich an die Sicherheits- und Gefahrenhinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Kontrollieren Sie die Ware nach Erhalt unverzüglich und vermerken Sie etwaige Beanstandungen bei der Übernahme durch den Zusteller auf dem Frachtbrief!

Transportschäden sind innerhalb von 24 Stunden separat bei uns zu melden.

Für nicht vermerkte Transportschäden kann HOLZMANN MASCHINEN GmbH keine Gewährleistung übernehmen.

Urheberrecht

© 2024

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4170 Haslach zuständige Gericht als vereinbart.

Kundendienstadresse

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at



5 SICHERHEIT

Dieser Abschnitt enthält Informationen und wichtige Hinweise zur sicheren Inbetriebnahme und Handhabung der Maschine.



Zu Ihrer Sicherheit lesen Sie diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme aufmerksam durch. Das ermöglicht Ihnen den sicheren Umgang mit der Maschine, und Sie beugen damit Missverständnissen sowie Personen- und Sachschäden vor. Beachten Sie außerdem die an der Maschine verwendeten Symbole und Piktogramme sowie die Sicherheits- und Gefahrenhinweise!

5.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Heben und Senken sowie zum Transport von Gütern auf ebenem Untergrund innerhalb der vorgegebenen Maschinengrenzen.

HINWEIS



HOLZMANN MASCHINEN GmbH übernimmt keine Verantwortung oder Gewährleistung für eine andere oder darüber hinausgehende Verwendung und daraus resultierende Sach- oder Personenschäden.

5.1.1 Technische Einschränkungen

Die Maschine ist für den Einsatz unter folgenden Bedingungen bestimmt:

| | |
|---|------------------|
| Relative Feuchtigkeit | max. 65 % |
| Temperatur (Betrieb, Lagerung, Transport) | +5 °C bis +40 °C |

5.1.2 Verbotene Anwendungen / Gefährliche Fehlanwendungen

- Betreiben der Maschine ohne adäquate körperliche und geistige Eignung.
- Betreiben der Maschine ohne Kenntnis der Betriebsanleitung.
- Benutzen der Maschine als Roller.
- Einsatz der Maschine als Wagenheber oder Hebel.
- Benutzen der Maschine zum Transport von Menschen oder Tieren.
- Benutzen der Maschine zum Transport auf Rampen oder Steigungen/Gefällen.
- Benutzen der Maschine zum Transport von instabilen oder lose gestapelten Lasten.
- Benutzen der Maschine zum Transport von Lasten, die frei pendeln können.
- Ändern der Maschinenkonstruktion.
- Entfernen der an der Maschine angebrachten Sicherheitskennzeichnungen.
- Verändern, Umgehen oder außer Kraft setzen der Sicherheitseinrichtungen der Maschine.

Die nicht bestimmungsgemäße Verwendung bzw. die Missachtung der in dieser Anleitung dargelegten Ausführungen und Hinweise hat das Erlöschen sämtlicher Gewährleistungs- und Schadenersatzansprüche gegenüber der HOLZMANN MASCHINEN GmbH zur Folge.

5.2 Anforderungen an Benutzer

Die Maschine ist für die Bedienung durch eine Person ausgelegt. Voraussetzungen für das Bedienen der Maschine sind die körperliche und geistige Eignung sowie Kenntnis und Verständnis der Betriebsanleitung. Personen, die aufgrund ihrer physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, ihrer Unerfahrenheit oder ihrer Unkenntnis nicht in der Lage sind, die Maschine sicher bedienen, dürfen die Maschine nicht ohne Aufsicht oder Anweisung durch eine verantwortliche Person benutzen.

Bitte beachten Sie, dass örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen das Mindestalter des Bedieners festlegen und die Verwendung dieser Maschine einschränken können!
Arbeiten an hydraulischen Bauteilen oder Betriebsmitteln dürfen nur von einer Hydraulikfachkraft durchgeführt oder unter Anleitung und Aufsicht einer Hydraulikfachkraft vorgenommen werden.



Legen Sie Ihre persönliche Schutzausrüstung vor dem Arbeiten an der Maschine an.

5.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind bei Arbeiten mit der Maschine neben den allgemeinen Regeln für sicheres Arbeiten folgende Punkte zu berücksichtigen:

- Kontrollieren Sie die Maschine vor Inbetriebnahme auf Vollständigkeit und Funktion. Überzeugen Sie sich vor Inbetriebnahme vom betriebssicheren Zustand der Maschine.
- Sorgen Sie für ausreichend Platz rund um die Maschine.
- Halten Sie den Bereich rund um die Maschine frei von Öl, Fett und Materialresten.
- Verwenden Sie nur einwandfreies Werkzeug, das frei von Rissen und anderen Fehlern (z. B. Deformationen) ist.
- Entfernen Sie Werkzeugschlüssel und anderes Einstellwerkzeug, bevor Sie die Maschine einschalten.
- Überprüfen Sie die Verbindungen der Maschine vor jeder Verwendung auf ihre Festigkeit.
- Lassen Sie die Maschine mit Ladung niemals unbeaufsichtigt. Sichern Sie die abgestellte Maschine gegen unbeabsichtigtes Rollen.
- Die Maschine darf nur von Personen betrieben, gewartet oder repariert werden, die mit ihr vertraut sind und die über die im Zuge dieser Arbeiten auftretenden Gefahren unterrichtet sind.
- Stellen Sie sicher, dass sich Unbefugte nur in entsprechendem Sicherheitsabstand zur Maschine aufhalten und halten Sie insbesondere Kinder von der Maschine fern.
- Arbeiten Sie immer mit Bedacht und der nötigen Vorsicht und wenden Sie auf keinen Fall übermäßige Gewalt an.
- Überladen Sie die Maschine nicht!
- Tragen Sie eng anliegende Arbeitsschutzkleidung sowie geeignete Schutzausrüstung (Sicherheitsschuhe).
- Tragen Sie bei Arbeiten an der Maschine niemals lockeren Schmuck, lose wegstehende Bekleidung oder Accessoires (z. B. Krawatte, Schal).
- Unterlassen Sie das Arbeiten an der Maschine bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen!

5.4 Spezielle Sicherheitshinweise für diese Maschine

- Überladen Sie die Maschine nicht!
- Klettern Sie nicht auf die Maschine!
- Beladen Sie die Gabelzinken nicht einseitig!

5.5 Gefahrenhinweise

Trotz bestimmungsgemäßer Verwendung können bestimmte Restrisikofaktoren nicht vollständig ausgeräumt werden. Bedingt durch Aufbau und Konstruktion der Maschine können Gefährdungssituationen auftreten, die in dieser Bedienungsanleitung wie folgt gekennzeichnet sind:

| GEFAHR | |
|---|--|
|  | Ein auf diese Art gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine unmittelbar gefährliche Situation hin, die zum Tod oder zu schweren Verletzungen führt, wenn sie nicht gemieden wird. |
| WARNUNG | |
|  | Ein solcherart gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu schweren Verletzungen oder sogar zum Tod führen kann, wenn sie nicht gemieden wird. |
| VORSICHT | |
|  | Ein auf diese Weise gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu geringfügigen oder leichten Verletzungen führen kann, wenn sie nicht gemieden wird. |
| HINWEIS | |
|  | Ein derartig gestalteter Sicherheitshinweis weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die zu Sachschäden führen kann, wenn sie nicht gemieden wird. |



Ungeachtet aller Sicherheitsvorschriften sind und bleiben Ihr gesunder Hausverstand und Ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung die wichtigsten Sicherheitsfaktoren bei der fehlerfreien Bedienung der Maschine. **Sicheres Arbeiten hängt von Ihnen ab!**


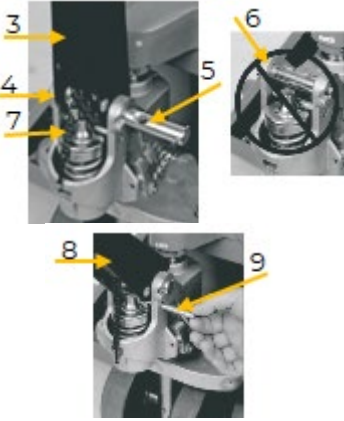
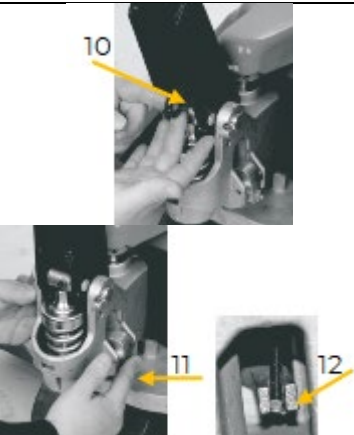
6 MONTAGE

6.1 Lieferumfang

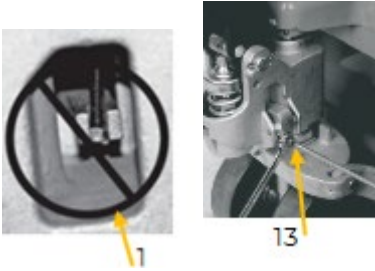

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.2 Zusammenbau

Einige Teile wurden für den Transport demontiert und muss für den Gebrauch wieder zusammengebaut werden. Befolgen Sie nachstehende Anleitung:

| | |
|---|---|
|  | <p>1. Sicherungsstift kontrollieren</p> <ul style="list-style-type: none">• Der Sicherungsstift soll seitlich in beiden Bohrungen des Pumpengehäuses fest sitzen. <p>HINWEIS: Sitzt der Sicherungsstift nicht richtig, drücken Sie die Feder mit einer Klemme. Sobald der Druck auf den Sicherungsstift nachlässt, positionieren Sie ihn richtig und lösen die Klemme wieder.</p> |
|  | <p>2. Handdeichsel montieren</p> <ul style="list-style-type: none">• Setzen Sie die Handdeichsel (3) in die Laschen. Richten Sie die Bohrungen der Handdeichsel mit den Bohrungen des Pumpengehäuses (4) aus und sichern Sie sie mit dem Achsenstift (5). Fixieren Sie eine Seite des Achsenstiftes mit einem Federstift. <p>HINWEIS:</p> <ul style="list-style-type: none">- Die mittige Bohrung des Achsenstiftes muss zu Ihnen gerichtet sein. Sonst den Achsenstift von der anderen Seite einführen (6). Achten Sie darauf, dass beidseits der Achsenstift in den Bohrungen der Laschen sitzt.- Die Steuerkette der Handdeichsel muss auf der Außenseite der Kolbenstange geführt sein (7).• Senken Sie die Handdeichsel, um die Spannung des Sicherungsstiftes zu lösen (8). Entfernen Sie vorsichtig den Sicherungsstift (9). |
|  | <p>3. Steuerkette positionieren</p> <ul style="list-style-type: none">• Senken Sie den Steuerhebel in die unterste Position.• Führen Sie die Steuerkette mit der Mutter durch die mittige Bohrung des Achselstiftes (10). <p>HINWEIS: Die Steuerkette soll sich in dieser Position frei bewegen.</p> <ul style="list-style-type: none">• Drücken Sie mit beiden Händen auf das Pumpengehäuse (11), um den Haken im anzuheben und das Ende der Steuerkette in den Nocken zu führen (12). |



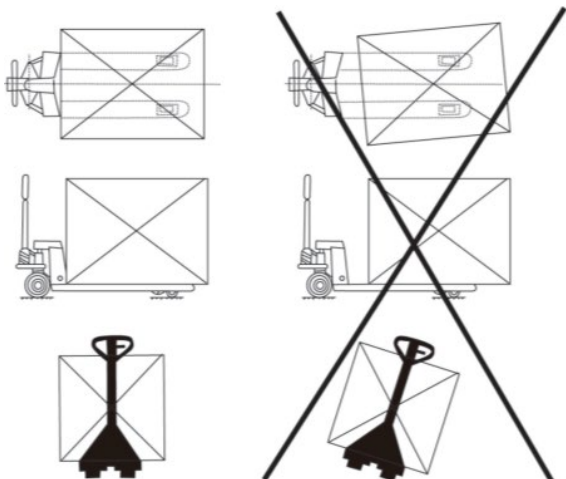
| | |
|---|---|
|  | <p>4. Einstellung Steuerkette</p> <ul style="list-style-type: none">• Pumpen Sie die Handdeichsel einige Male um die Gabel zu heben.• Stellen Sie den Steuerhebel in die mittlere (neutrale) Position.• Stellen Sie das Ventil mit einem Schraubenschlüssel und einem flachen Schraubenzieher so ein, dass sich die Gabeln in der Neutralstellung bei Pumpbewegung nicht senken oder heben (13). <p>VORSICHT: Stellen Sie den Steuerhebel nicht mit der Sicherheitsmutter (1) ein, diese könnte beschädigt werden..</p> |
|  | <p>5. Fertigstellung:</p> <p>HINWEIS: Testen Sie alle Funktionen, bevor Sie die Montage komplettieren/fertigstellen.</p> <ul style="list-style-type: none">• Positionieren Sie den Steuerhebel in die unterste Position. Pumpen Sie die Griffstange der Handdeichsel um die Gabel komplett anzuheben und das Hydrauliksystem zu entlüften.• Bei einwandfreier Funktion schlagen Sie den zweiten Federstift mit einem Hammer ein (14). |

7 BETRIEB

Betreiben Sie die Maschine nur im einwandfreien Zustand. Vor jedem Betrieb ist eine Sichtprüfung der Maschine durchzuführen. Sicherheitseinrichtungen und Bedienelemente sind genauestens zu kontrollieren.

7.1 Betriebshinweise

- Prüfen Sie Schraubverbindungen auf Beschädigung und festen Sitz.
- Gabelzinken oder andere Lastaufnahmemittel dürfen keine erkennbaren Schäden aufweisen (nicht verbogen sein, keine Risse aufweisen oder stark abgeschliffen sein).
- Es darf kein Ölaustritt vorliegen.
- Räder auf Beschädigungen oder Verunreinigungen kontrollieren.
- Beladen Sie die Maschine niemals mit angehobener Gabel.
- Verteilen Sie die Ladung gleichmäßig auf beide Gabelzinken.
- Sichern Sie die Ladung vor dem Transport.
- Die Queraufnahme von Langgut ist nicht zulässig.
- Nur die Gabelspitzen zu belasten, um z. B. eine Maschine anzuheben, ist verboten.
- Betreiben Sie die Maschine nur auf ebenem und befestigtem Untergrund.
- Bewegen Sie die Last möglichst niedrig über dem Boden unter Beachtung der Bodenfreiheit.
- Bewegen Sie die Maschine mit angemessener Geschwindigkeit, um jederzeit stoppen zu können.
- Stellen Sie die Maschine immer auf ebenem Untergrund und mit vollständig abgesenkten Gabeln ab.
- Beim Transport z. B. auf einen LKW oder Anhänger muss die Maschine fachgerecht verladen und ausreichend gesichert werden (z. B. Keile, Spanngurte, etc.).





7.2 Bedienung

7.2.1 Einstellungen

| | |
|--|--|
| | <p>Positionen des Steuerhebels</p> <ul style="list-style-type: none"> • Zum Senken der Gabelzinken positionieren Sie den Steuerhebel nach oben (1). • Zum Bewegen der Maschine positionieren Sie den Steuerhebel in der mittleren (neutrale) Position (2). • Zum Heben der Gabelzinken positionieren Sie den Steuerhebel nach unten (3). |
|--|--|

7.2.2 Ladung heben und senken

| | |
|-----------------|--|
| <p>Optional</p> | <p>Heben Die Gabelzinken sollen sich in der untersten Position befinden; ggf. senken.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Führen Sie die Gabelzinken unter der Palette ein. • Positionieren Sie den Steuerhebel nach unten. • Pumpen Sie die Griffstange der Handdeichsel mehrmals nach oben und unten, bis die Gabelzinken die gewünschte Höhe erreicht haben. <p>Senken</p> <ul style="list-style-type: none"> • Positionieren Sie die Maschine mit der Ladung am gewünschten Abstellort. • Positionieren Sie den Steuerhebel nach oben. • Die Gabelzinken senken sich langsam. • Führen Sie die Gabelzinken langsam aus der Palette und bewegen Sie die Maschine weg. <p>HINWEIS: Optional anstatt der Positionierung des Steuerhebels kann auch die Absenkung durch Betätigen des Fußpedals erfolgen.</p> |
|-----------------|--|

7.2.3 Maschine mit Ladung fahren und bremsen

Fahren

Positionieren Sie den Steuerhebel in die mittlere (neutrale) Position.
Führen Sie die Maschine an der Handdeichsel zum gewünschten Abstellort.

Bremsen

Zum Bremsen die Handdeichsel gegen die Fahrtrichtung bewegen und den Hubwagen mit Muskelkraft verlangsamen.
Bei Bedarf zusätzlich den Steuerhebel nach oben drücken. Die Last wird abgesenkt und bremst zusätzlich.

8 REINIGUNG, WARTUNG, LAGERUNG, ENTSORGUNG

WARNUNG



- Das Durchführen von Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist nur bei abgesenktem Hubwagen und ohne Last gestattet.
- Falls der Hubwagen aufgebockt werden muss, sichern Sie ihn gegen das Wegrollen.

8.1 Reinigung

Regelmäßige Reinigung garantiert die lange Lebensdauer Ihrer Maschine und ist Voraussetzung für deren sicheren Betrieb.

HINWEIS



Falsche Reinigungsmittel können den Lack der Maschine angreifen. Verwenden Sie zum Reinigen keine Lösungsmittel, Nitroverdünnung oder andere Reinigungsmittel, die den Lack der Maschine beschädigen können.
Beachten Sie die Angaben und Hinweise des Reinigungsmittelherstellers.

- Entfernen Sie nach jedem Einsatz Späne und Schmutzpartikel von der Maschine. Reinigen Sie den Hubwagen mit einem feuchten Tuch und trocknen Sie ihn anschließend.
- Reinigen Sie die Lenk- und Lastrollen von etwaigen Blockierungen (z. B. Fäden).
- Bereiten Sie die Oberflächen auf und schmieren Sie die blanken Maschinenteile mit einem säurefreien Schmieröl ein (z. B. Rostschutzmittel WD40).



8.2 Wartung

Die Maschine ist wartungsarm und nur wenige Teile müssen gewartet werden. Störungen oder Defekte, die Ihre Sicherheit beeinträchtigen, müssen umgehend behoben werden!

- Prüfen Sie vor jedem Betrieb den einwandfreien Zustand der Sicherheitseinrichtungen.
- Überprüfen Sie regelmäßig den einwandfreien und lesbaren Zustand der Warn- und Sicherheitsaufkleber der Maschine.
- Verwenden Sie nur einwandfreies und geeignetes Werkzeug.
- Verwenden Sie ausschließlich vom Hersteller empfohlene Original-Ersatzteile.

8.2.1 Wartungsplan

Art und Grad des Maschinenverschleißes hängen in hohem Maß von den Betriebsbedingungen ab. Die nachfolgend angeführten Intervalle gelten bei Verwendung der Maschine innerhalb der technischen Grenzen:

| Intervall | Komponenten | Maßnahme |
|-----------|-----------------|--|
| täglich | • Maschine | • Reinigen |
| monatlich | • Hydrauliköl | • Hydraulikölstand kontrollieren; ggf. entlüften und auffüllen |
| | • Bewegl. Teile | • Schmieren |

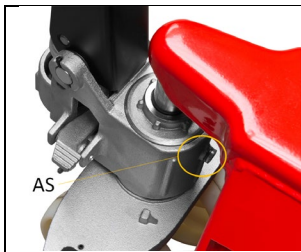
8.2.2 Hydraulik-System entlüften

Beim Transport oder durch den Einsatz des Hubwagens auf unebenem Gelände kann Luft in die Hydraulikpumpe gelangen, was zur Folge hat, dass die Gabel beim Pumpen in der Hebeposition nicht angehoben wird.

Zum Entfernen gehen Sie wie folgt vor:

1. Den Steuerhebel in die Senken-Position bringen.
2. Dann die Handdeichsel mehrmals nach unten bewegen.
=> Danach kann der Normalbetrieb wieder aufgenommen werden.

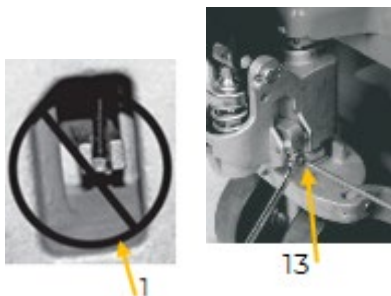
8.2.3 Hydraulik Öl nachfüllen



Um Hydrauliköl nachzufüllen:

1. Platzieren Sie den Hubwagen/Deichsel so, dass die Ölschraube (AS) des Hydraulikzylinders nach oben positioniert ist.
2. Entfernen sie die Ölschraube (AS).
3. Füllen Sie Hydrauliköl mit entsprechender Spezifikation nach. (Das Öl muss bis an das Gewinde des Ölbehälters stehen.)
4. Setzen Sie die Ölschraube (AS) wieder auf und schrauben Sie sie fest.

8.2.4 Steuerkette einstellen



- Pumpen Sie die Handdeichsel einige Male um die Gabel zu heben.
- Stellen Sie den Steuerhebel in die mittlere (neutrale) Position.
- Stellen Sie das Ventil mit einem Schraubenschlüssel und einem flachen Schraubenzieher so ein, dass sich die Gabeln in der Neutralstellung bei Pumpbewegung nicht senken oder heben (13).

VORSICHT: Stellen Sie den Steuerhebel nicht mit der Sicherheitsmutter (1) ein, diese könnte beschädigt werden und die Sicherungsfunktion verlieren..

8.2.5 Ablassventil „Reset“

Im Laufe der Zeit kann sich das Ablassventil mit Verunreinigungen zusetzen und nicht mehr richtig funktionieren. Zum Reinigen des Ablassventils das Hydrauliksystem ausspülen:

Hierzu folgender Vorgang:

- schnell pumpen und bis zum Anschlag anheben
- den Pumpvorgang anschließend abrupt einstellen



8.3 Lagerung

Lagern Sie die Maschine bei Nichtgebrauch an einem trockenen, frostsicheren und versperrbaren Ort. Stellen Sie sicher, dass Unbefugte und insbesondere Kinder keinen Zugang zur Maschine haben.

HINWEIS



Bei unsachgemäßer Lagerung können wichtige Bauteile beschädigt und zerstört werden. Lagern Sie verpackte oder bereits ausgepackte Teile nur unter den vorgesehenen Umgebungsbedingungen!

8.4 Entsorgung



Beachten Sie die nationalen Abfallbeseitigungs-Vorschriften. Entsorgen Sie die Maschine, Maschinenkomponenten oder Betriebsmittel niemals im Restmüll. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihre lokalen Behörden für Informationen bezüglich der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet, Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.

9 FEHLERBEHEBUNG

WARNUNG



- Das Durchführen von Reinigungs- und Wartungsarbeiten ist nur bei abgesenktem Hubwagen und ohne Last gestattet.
- Falls der Hubwagen aufgebockt werden muss, sichern Sie ihn gegen das Wegrollen

Sollten Sie sich außer Stande sehen, erforderliche Reparaturen ordnungsgemäß durchzuführen und/oder besitzen Sie die notwendigen Kenntnisse nicht dafür, ziehen Sie immer einen Fachmann zum Beheben des Problems hinzu.

| Fehler | Mögliche Ursache | Behebung |
|--|---|--|
| Gabelzinken heben sich nicht | • Geringer Ölstand | • Vergewissern Sie sich, dass das Ventil dicht ist, und füllen Sie Hydrauliköl nach. |
| | • Stahlkugel sitzt nicht richtig in der Hydraulik Einheit | • Ablassventil „Reset“ |
| | • Verschlossener O-Ring im Kolbenzylinder. | • Kundenservice kontaktieren. |
| Angehobene Gabelzinken senken sich von selbst | • Stahlkugel sitzt nicht in der Hydraulikeinheit | • Ablassventil „Reset“ |
| | • verschlissene Zylinderdichtung | • Kundenservice kontaktieren |
| | • Ablassventil schließt nicht korrekt | • Entlastungsventil -Reset. |
| | • Ablassventil nicht korrekt eingestellt | • Maschine innerhalb der max. Beladung neu beladen Ablassventil durch Lösen der Schraube einstellen (Steuerkette einstellen) |
| Gabelzinken lassen sich nicht senken | • Ölaustritt aus Ventilen | • Ventilstopfen anziehen |
| | • Steuerkette gebrochen | • Steuerkette ersetzen |
| | • Steuerkette verstellt | • Steuerkette einstellen |
| Gabel oder Gabelgestänge gebrochen | • Gabel oder Gabelgestänge gebrochen | • Gebrochene Teile ersetzen |
| | • Steuerkette verstellt | • Steuerkette einstellen |
| Steuerhebel lässt sich nicht in mittlere Stellung positionieren | • Steuerkette verstellt | • Steuerkette einstellen |



10 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains information and important notes for safe commissioning and handling of the pallet truck HUB25TECO, hereinafter referred to as “machine” in this document.



This manual is part of the machine and must not be removed. Save it for later reference and if you let other people use the machine, add this manual to the machine.

Please pay special attention to the chapter safety!

Before first use read this manual carefully. It eases the correct use of the machine and prevents misunderstanding and damages of machine.

Due to constant advancements in product design, construction, illustrations and contents may deviate slightly. If you notice any errors, please inform us.

We reserve the right to make technical changes!

Check the goods immediately after receipt and note any complaints on the consignment note when taking over the goods from the deliverer!

Transport damage must be reported to us separately to us within 24 hours.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH cannot accept any liability for transport damage that has not been reported.

Copyright

© 2024

This documentation is protected by copyright. All rights reserved! In particular, the reprint, translation and extraction of photos and illustrations will be prosecuted.

The place of jurisdiction is the regional court Linz or the court responsible for 4170 Haslach is valid.

Customer service contact

HOLZMANN MASCHINEN GmbH

4170 Haslach, Marktplatz 4
AUSTRIA

Tel +43 7289 71562 - 0
info@holzmann-maschinen.at
www.holzmann-maschinen.at



11 SAFETY

This section contains information and important notes on the safe commissioning and handling of the machine.



For your safety, read this manual carefully before commissioning. This will enable you to handle the machine safely and thus prevent misunderstandings as well as personal injury and damage to property. Pay special attention to the symbols and pictograms used on the machine as well as the safety information and danger warnings!

11.1 Intended use of the machine

The machine is designed exclusively for the following activities:

For lifting and lowering as well as transporting goods on level ground within the specified machine limits.

NOTE



HOLZMANN MASCHINEN GmbH assumes no responsibility or warranty for any other use or use beyond this and for any resulting damage to property or injury.

11.1.1 Technical restrictions

The machine is designed for the work under the following conditions:

| | |
|---|-----------------|
| Relative humidity | max. 70 % |
| Temperature (operation, storage, transport) | +5 °C to +40 °C |

11.1.2 Prohibited applications / Dangerous misuse

- Operating the machine without adequate physical and mental fitness.
- Operating the machine without knowledge of the manual.
- Using the machine as a scooter.
- Using the machine as a jack or lever.
- Using the machine to transport people or animals.
- Using the machine to transport people or animals.
- Using the machine for transport on ramps or inclines/slopes.
- Using the machine to transport unstable or loosely stacked loads.
- Using the machine to transport loads that can swing freely.
- Modifying the machine design.
- Removing the safety markings attached to the machine.
- Modifying, bypassing or overriding the machine's safety devices.

The non-intended use or the disregard of the explanations and instructions described in this manual will result in the expiration of all warranty claims and compensation claims for damages against HOLZMANN MASCHINEN GmbH.

11.2 User requirements

The machine is designed to be operated by one person. The prerequisites for operating the machine are physical and mental fitness as well as knowledge and understanding of the operating instructions. Persons who, due to their physical, sensory or mental capabilities, inexperience or lack of knowledge, are unable to operate the machine safely must not use the machine without supervision or instruction by a responsible person.

Please note that locally applicable laws and regulations determine the minimum age of the operator and may restrict the use of this machine!

Work on hydraulic components or equipment may only be carried out by a hydraulics specialist or under the guidance and supervision of a hydraulics specialist.

Put on your personal protective equipment before working on the machine.

11.3 General safety instructions

To avoid malfunctions, damage and health impairments when working with the machine, the following points must be observed in addition to the general rules for safe working:

- Check the machine for completeness and function before starting. Ensure that the machine is in a safe operating condition before commissioning.
- Ensure sufficient space around the machine.
- Keep the area around the machine free of oil, grease and material residues.
- Only use tools that are in perfect condition and free of cracks and other defects (e.g. deformations).
- Remove tool keys and other setting tools before switching on the machine.
- Check the machine's connections for strength before each use.



- Never leave the machine with a raised load unattended. Secure the parked machine against unintentional rolling.
- The machine may only be operated, maintained or repaired by persons who are familiar with it and who are aware of the dangers that may occur during this work.
- Ensure that unauthorized persons are kept at a safe distance from the machine and keep children away from the machine.
- Always work with care and the necessary caution and never use excessive force.
- Do not overload the machine.
- Hide long hair under hair protection.
- Wear close fitting protective work clothing and suitable protective equipment (safety-shoes).
- Never wear loose jewellery, loose clothing or accessories (e.g. tie, scarf).
- Do not work on the machine if you are tired, not concentrated or under the influence of medication, alcohol or drugs!

11.4 Special safety instructions for this machine

- Überladen Sie die Maschine nicht!
- Klettern Sie nicht auf die Maschine!
- Beladen Sie die Gabelzinken nicht einseitig!

11.5 Hazard warnings

Despite intended use, certain residual risk factors remain. Due to the structure and construction of the machine, hazardous situations may occur which are identified in this manual as follows:

DANGER



A safety instruction designed in this way indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING



A safety instruction designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION



A safety instruction designed in this way indicates a possibly hazardous situation which, if not avoided, may result in minor or moderate injury.

NOTE



A safety notice designed in this way indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, may result in property damage.

Regardless of all safety regulations, your common sense and your appropriate technical aptitude/training are and remain the most important safety factors in the error-free operation of the machine. **Safe working depends on you!**

12 ASSEMBLY


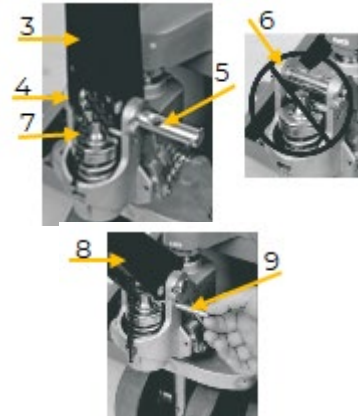
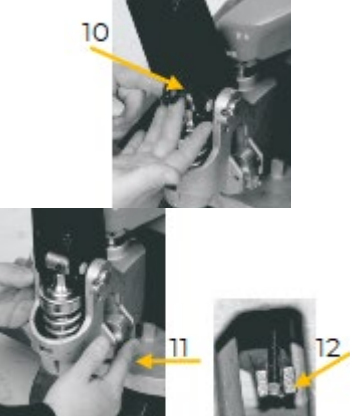
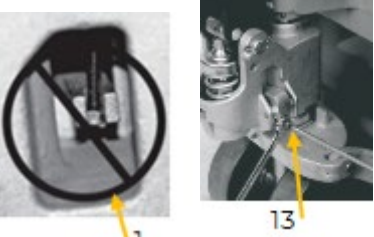

12.1 Preparation Check delivery content

Check the delivery immediately for transport damage and missing parts. Report any damage or missing parts to your dealer or the shipping company immediately. Visible transport damage must also be noted immediately on the delivery note in accordance with the provisions of the warranty, otherwise the goods are deemed to have been properly accepted.

12.2 Assemble

The machine has been disassembled for transport and must be reassembled before use. Follow the instructions below:



| | |
|---|---|
|  | <p>1. Check the locking pin</p> <ul style="list-style-type: none">The locking pin should be firmly seated in both holes on the side of the pump housing. <p>NOTE: If the locking pin is not positioned correctly, press the spring with a clamp. As soon as the pressure on the locking pin is released, position it correctly and release the clamp again.</p> |
|  | <p>2. Mount tiller arm</p> <ul style="list-style-type: none">Insert the tiller arm (3) into the brackets. Align the holes of the tiller arm to the holes in the pump housing (4) and secure them with the axle pin (5). Secure one side of the axle pin with a spring pin. <p>NOTE: Test all functions before continuing with the installation.</p> <ul style="list-style-type: none">The centre hole of the axle pin must be facing you. Otherwise, insert the axle pin from the other side (6). Ensure that the axle pin is seated in the holes in the brackets on both sides.The chain of the tiller arm must be guided on the outside of the piston rod (7).Lower the tiller arm to release the tension on the locking pin (8). Carefully remove the locking pin (9). |
|  | <p>3. Position the chain</p> <ul style="list-style-type: none">Lower the control lever to the lowest position.Guide the chain with the nut through the centre hole of the axle pin (10). <p>NOTE: The chain should move freely in this position.</p> <ul style="list-style-type: none">Press on the valve cam (11) with both hands to lift the hook in the pump housing and guide the end of the chain into the cam (12). |
|  | <p>4. Adjusting the chain</p> <ul style="list-style-type: none">Pump the tiller arm a few times to lift the fork.Set the control lever to the middle (neutral) position.Use a wrench and a flat screwdriver to adjust the valve so that the forks do not lower or raise in the neutral position when pumping (13). <p>CAUTION: Do not adjust the chain with the locking-nut (1) it can be damaged and lose the locking function. ..</p> |
|  | <p>5. Completing assembly</p> <p>NOTE: Test all functions before completing the assembly.</p> <ul style="list-style-type: none">Position the control lever in the lowest position. Pump the handle bar of the tiller arm to raise the fork completely and bleed the hydraulic system.If it is working properly, hammer in the second spring pin with a hammer (14). |

13 OPERATION

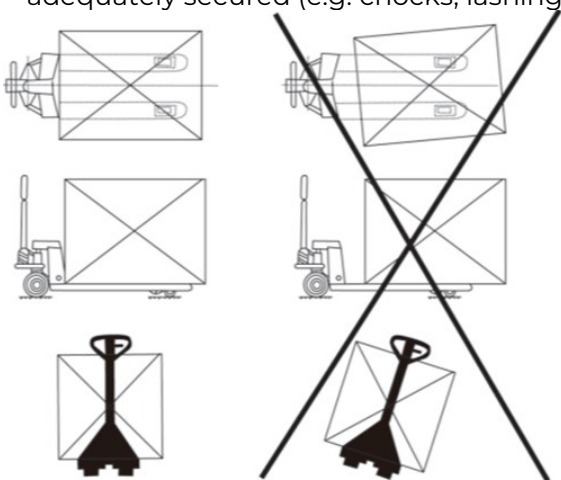
Only operate the machine when it is in a perfect condition. Before each operation, a visual inspection of the machine must be carried out. Safety devices and operating elements must be checked carefully. Check screw connections for damage and tight fit.

13.1 Operating instructions

- Check screw connections for damage and tight fit.
- Forks or other load handling attachments must not show any recognisable damage (must not be bent, cracked or severely abraded).
- There must be no oil leaks.



- Check wheels for damage or contamination. Never press the blades together without a sheet interlayer, otherwise they will wear each other out considerably.
- Only cut “clean” sheets. Weld seams, impurities and unevenness lead to heavy and uneven wear or to the destruction of the blades!
- Never load the machine with the forks raised.
- Distribute the load evenly on both forks.
- Secure the load before transport.
- It is not permitted to pick up long loads crosswise.
- Loading only the fork tips, e.g. to lift a machine, is prohibited.
- Only operate the machine on level and firm ground.
- Move the load as low as possible above the ground, taking into account the ground clearance.
- Move the machine at an appropriate speed so that you can stop at any time.
- Always park the machine on level ground and with the forks fully lowered.
- When transporting, e.g. on a lorry or trailer, the machine must be loaded properly and adequately secured (e.g. chocks, lashing straps, etc.).



13.2 Handling

13.2.1 Adjustments of the control lever

| | |
|--|---|
| | <ul style="list-style-type: none">• To lower the forks, position the control lever upwards (1).• To move the machine, position the control lever in the centre (neutral) position (2).• To raise the forks, position the control lever downwards (3). |
|--|---|

13.2.2 Lifting and lowering loads

| | |
|--|---|
| | <p>Lifting</p> <p>The forks should be in the lowest position; lower if necessary.</p> <ul style="list-style-type: none">• Insert the forks under the pallet.• Position the control lever downwards.• Pump the handle bar of the tiller arm up and down several times until the forks have reached the desired height. <p>Lowering</p> <ul style="list-style-type: none">• Position the machine with the load at the desired parking location.• Position the control lever upwards.• Slowly lower the forks.• Slowly guide the forks out of the pallet and move the machine away. <p>NOTE: Optionally, instead of positioning the control lever, lowering can also be done by pressing the foot pedal.</p> |
|--|---|

13.2.3 Driving and braking the machine with a load



Driving

- Move the control lever to the middle (neutral) position.
- Guide the machine to the desired parking location using the handle bar of the tiller arm.

Braking

- To brake, move the tiller arm against the direction of travel and slow down the pallet truck using muscle power.
- If necessary, also push the control lever upwards. The load is lowered and also brakes.

14 CLEANING, MAINTENANCE, STORAGE, DISPOSAL

WARNING



- Cleaning and maintenance work may only be carried out with the pallet truck lowered and without a load.
- If the pallet truck has to be jacked up, secure it to prevent it from rolling away.

14.1 Cleaning

Regular cleaning guarantees the long service life of your machine and is a prerequisite for its safe operation.

NOTE



Incorrect cleaning products can attack the finish of the machine. Do not use any solvents, nitro thinners or other cleaning products that could damage the machine's finish. Observe the specifications and instructions of the cleaning agent manufacturer.

- Remove chips and dirt particles from the machine after each use. Clean the pallet truck with a damp cloth and then dry it.
- Clean any blockages (e.g. threads) from the castors and load rollers.
- Prepare the surfaces and lubricate the bare machine parts with an acid-free lubricating oil (e.g. WD40 rust inhibitor).

14.2 Maintenance

The machine is low-maintenance and only a few parts need to be serviced. Malfunctions or defects that could affect your safety must be repaired immediately!

- Before each operation, check the perfect condition of the safety devices.
- Regularly check the perfect and legible condition of the warning and safety labels of the machine.
- Use only proper and suitable tools.
- Use only original spare parts recommended by the manufacturer.

14.2.1 Maintenance plan

The type and degree of machine wear depends to a large extent on the operating conditions. The following intervals apply when the machine is used within the technical limits:

| Interval | Components | Action |
|----------|-----------------|---|
| daily | • machine | • clean |
| monthly | • hydraulic oil | • Check hydraulic oil level; bleed and top up if necessary. |
| | • moving parts | • lubricate |

14.2.2 Bleed hydraulic system

During transport or when using the pallet truck on uneven ground, air can get into the hydraulic pump, which means that the fork is not lifted when pumping in the lifting position.

To remove, proceed as follows:

1. move the control lever to the lowering position.
2. then move the Tiller arm downwards several times.

=> Normal operation can then be resumed.

14.2.3 Top up hydraulic oil

| | |
|--|--|
| | <p>To top up the hydraulic oil proceed as followed:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. position the lift truck/tiller arm so that the oil screw (AS) of the hydraulic cylinder is positioned upwards. 2. Remove the oil plug (AS). 3. Top up with hydraulic oil to the appropriate specification. (The oil must be up to the thread of the oil reservoir). 8. 4. replace the oil screw (AS) and tighten.. |
|--|--|



14.2.4 Adjusting up-down cam

| | |
|--|--|
| | <ul style="list-style-type: none"> • pumpen the tiller arm a few times to raise the fork. • Set the control lever tot he centre (neutral) position. • Adjust the valve with a wrensch and a flat screwdriver so taht the forks do not lower or raise in the neutral position when pumpint (1). <p>CAUTION: Do not adjust the up/down lever conrol using the lock nut at the end oft he handle chain. It might be damaged and lose the locking function</p> |
|--|--|

14.2.5 Cleaning relief valve

Over time, relief valve my become clogged with debris and will not work properly. To clean relief valve, flush out hydrauc system

Follow the following steps:

- Pump fast to raise the forks to max. height
- Then, quickly release pumping action

14.3 Storage

Store the machine in a dry, frost-proof and lockable place when not in use. Make sure that unauthorised persons and especially children do not have access to the machine.

NOTE



Improper storage can damage and destroy important components. Only store packed or already unpacked parts under the intended ambient conditions!

14.4 Disposal



Observe the national waste disposal regulations. Never dispose of the machine, machine components or operating equipment in the residual waste. If necessary, contact your local authorities for information regarding available disposal options.

If you purchase a new machine or equivalent equipment from your specialist dealer, he is obliged in certain countries to dispose of your old machine properly.

15 TROUBLESHOOTING

WARNING



Cleaning and maintenance work may only be carried out with the pallet truck lowered and without a load.

If the pallet truck has to be jacked up, secure it to prevent it from rolling away.

If you are unable to carry out the necessary repairs properly and/or do not have the required training, always consult a specialist to solve the problem.

| Trouble | Possible cause | Solution |
|---|--|--|
| Forks do not lift | • Low hydraulic oil level | • Make sure that the valve is tight and top up with hydraulic oil. |
| | • Steel ball not seated in hydraulic unit. | • Clean relief valve |
| | • Worn O-ring in ram cylinder. | • Contact service center |
| Lifted forks lowers by itself | • Steel ball not seated in hydraulic unit | • Clean relief valve |
| | • Worn O-ring in ram cylinder. | • Clean relief valve |
| | • Relief valve not seated properly | • Clean relief valve |
| | • Relief valve not adjusted properly | • Reload the machine within load capacity and adjust relief valve by loosening the screw (adjusting up-down cam) |
| Fork does not lower | • Oil leakage from each valve | • Tighten plug of each valve |
| | • Cam broken | • Replace cam chain |
| | • Cam nut out of adjustment | • Adjust cam nut |
| Lever does not set at neutral position | • Broken fork rods | • Replace broken parts |
| | • Cam nut out of adjustment | • Adjust cam nut |



16 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

16.1 Ersatzteilbestellung / Spare parts order

(DE) Mit HOLZMANN-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS



Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie! Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teile nur vom Hersteller empfohlene Ersatzteile verwenden.

Bestellen Sie die Ersatzteile direkt auf unserer Homepage-Kategorie ERSATZTEILE oder kontaktieren Sie unseren Kundendienst

- über unsere Homepage-Kategorie SERVICE-ERSATZTEILANFORDERUNG,
- per Mail an service@holzmann-maschinen.at.

Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir, mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind, falls Sie nicht über den Online-Ersatzteilkatalog anfragen.

(EN) With original HOLZMANN spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your products lifespan.

NOTE



The installation of parts other than original spare parts leads to the loss of the guarantee! Therefore: When replacing components/parts, only use spare parts recommended by the manufacturer.

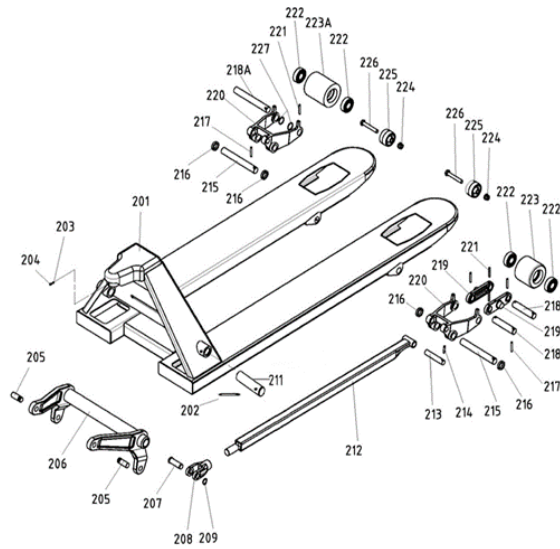
Order the spare parts directly on our homepage-category SPARE PARTS or contact our customer service

- via our Homepage-category SERVICE-SPARE PARTS REQUEST,
- by e-mail to service@holzmann-maschinen.at.

Always state the machine type, spare part number and designation. To prevent misunderstandings, we recommend that you add a copy of the spare parts drawing with the spare parts order, on which the required spare parts are clearly marked, especially when not using the online-spare-part catalogue.

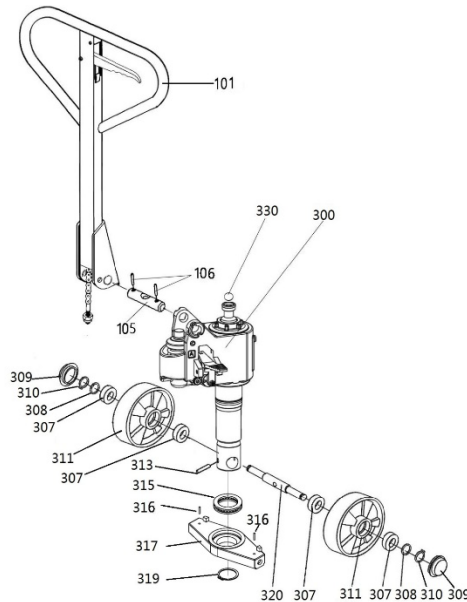


16.2 Explosionszeichnung / Exploded view
16.2.1 Chassis



| No. | Description | No. | Description |
|-----|-----------------------------|------|--------------------------|
| 202 | Spring pin for body axle/EF | 216 | Axle sleeve/Φ20 |
| 203 | Spring gasket/6 | 217 | Spring pin/5×30 |
| 204 | Bolt/M6×12 | 218 | Double roller axle/Φ20 |
| 205 | Connecting axle/Φ16 | 218A | Single roller axle/Φ20 |
| 206 | Swing arm/550/W=259 | 219 | Tri-connect plate |
| 207 | Push rod fork axle/Φ16 | 220 | Level block |
| 208 | Push rod fork | 221 | Spring pin/5×35 |
| 209 | Circlip for shaft/16 | 222 | Bearing/47×20×14 |
| 211 | Body axle/EF | 223 | Double roller/PU Red/Φ80 |
| 212 | Push rod/L=859 | 224 | Nut/M10 |
| 213 | Push rod axle/Φ16 | 225 | Enter roller/PP |
| 214 | Spring pin/5×26 | 226 | Bolt/M10×65 |
| 215 | Level block axle/Φ20 | | |

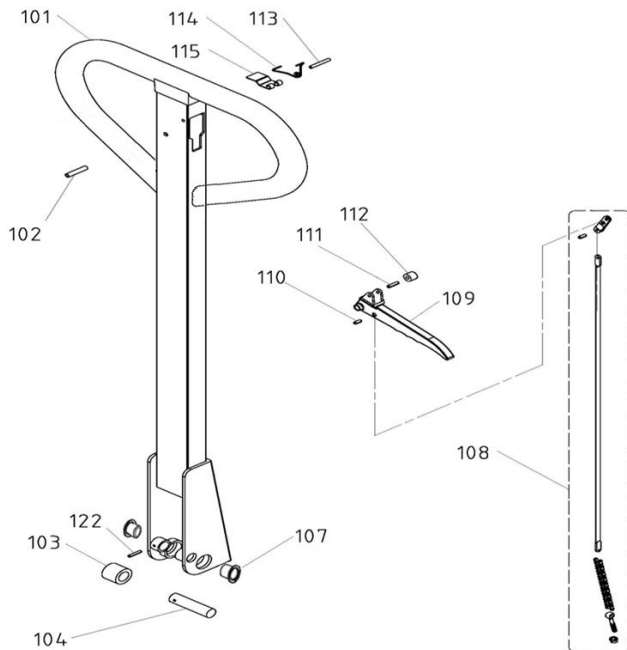
16.2.2 Steering



| No. | Description | No. | Description |
|-----|---------------------------|-----|----------------------------|
| 101 | Triangle handle | 311 | Steering wheel/Φ180 |
| 105 | Axle with hole/Φ20 | 313 | Spring pin/8×45 |
| 106 | Spring Pin/5×35 | 315 | Pushing ball bearing/51110 |
| 300 | Pump unit/DF | 316 | Spring pin/5×30 |
| 307 | Bearing/6204-2RS/47×20×14 | 317 | Thrust strip/ZG270-500/DF |
| 308 | Axle adjusting gasket/PP | 319 | Axle spring gasket/50 |
| 309 | Dust ring/ABS | 320 | Wheel axle/Q235A/Φ20 |
| 310 | Axle spring gasket/20 | | |

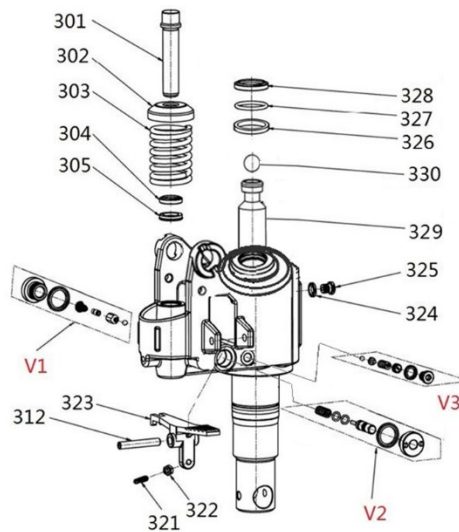


16.2.3 Handle



| No. | Description |
|-----|--|
| 101 | Triangle handle |
| 102 | Spring pin |
| 103 | Pinch roller |
| 104 | Pinch roller pin/Q235A |
| 105 | Axle sleeve |
| 106 | Triangle handle |
| 107 | Spring pin |
| 108 | Connecting Rod Assy: Connecting rod Chain Swing bolt/MS Nut/MS Clamp Rivet/3x6 |
| 109 | Finger lever/Q235A |
| 110 | Spring pin |
| 111 | Spring pin |
| 112 | Roller/PA6 |
| 113 | Spring pin/4x30 |
| 114 | Torsional spring |
| 115 | Hinge |
| 122 | Spring Pin |

16.2.4 Pump



| No. | Description | No. | Description |
|-----|------------------------|-----|--------------------------|
| 301 | Small piston rod/Φ18 | 325 | Plug screw/M10 |
| 302 | Spring gap | 326 | Y-ring/UHS31.5×41.5×6 |
| 303 | Big spring | 327 | O-ring/31.5×3.55 |
| 304 | Dust ring/DHS18×26×4.5 | 328 | Dust ring/DHS31.5×39.5×5 |
| 305 | Y-ring/UHS18×26×5 | 329 | Big piston rod/Φ31.5 |
| 312 | Spring pin/8×50 | 330 | Steel ball/18/G200 |
| 321 | Adjusting screw/M6×25 | V1 | Check valve |
| 322 | Hex nut/M6 | V2 | Control valve |
| 323 | Swing rod/ZG270-500 | V3 | Safety valve |
| 324 | Sealing gasket/Φ10 | | |



18 GARANTIEERKLÄRUNG (DE)

1.) Gewährleistung

HOLZMANN MASCHINEN GmbH gewährt für elektrische und mechanische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den nicht gewerblichen Einsatz;

bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. HOLZMANN MASCHINEN GmbH weist ausdrücklich darauf hin, dass nicht alle Artikel des Sortiments für den gewerblichen Einsatz bestimmt sind. Treten innerhalb der oben genannten Fristen/Mängel auf, welche nicht auf im Punkt „Bestimmungen“ angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird HOLZMANN MASCHINEN GmbH nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung

Der Händler meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät an HOLZMANN MASCHINEN GmbH. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von HOLZMANN MASCHINEN GmbH abgeholt oder vom Händler an HOLZMANN MASCHINEN GmbH gesandt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit HOLZMANN MASCHINEN GmbH werden nicht akzeptiert und können nicht angenommen werden. Jede Retoursendung muss mit einer von HOLZMANN MASCHINEN GmbH übermittelten RMA-Nummer versehen werden, da ansonsten eine Warenannahme und Reklamations- und Retourbearbeitung durch HOLZMANN MASCHINEN GmbH nicht möglich ist.

3.) Bestimmungen

- a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Holzmann Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.
- b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Gerät aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert.
- c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie z. B. Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Hydrauliköle, Ölfiltern, Gleitbacken, Schalter, Riemen, usw.
- d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten, welche durch unsachgemäße Verwendung, durch Fehlgebrauch des Gerätes (nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend) oder durch Nichtbeachtung der Betriebs- und Wartungsanleitungen, oder höhere Gewalt, durch unsachgemäße Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder den Geschäftspartnern selbst, durch die Verwendung von nicht originalen HOLZMANN Ersatz- oder Zubehörteilen, verursacht sind.
- e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen (Prüfkosten) bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Geschäftspartnern oder Händler in Rechnung gestellt.
- f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorauskasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inklusive Frachtkosten) der HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Geschäftspartnern eines HOLZMANN Händlers, welcher das Gerät direkt bei der HOLZMANN MASCHINEN GmbH erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes nicht übertragbar

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen

Die HOLZMANN MASCHINEN GmbH haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. HOLZMANN MASCHINEN GmbH besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.

SERVICE

Nach Ablauf der Garantiezeit können Instandsetzungs- und Reparaturarbeiten von entsprechend geeigneten Fachfirmen durchgeführt werden. Es steht Ihnen auch die HOLZMANN MASCHINEN GmbH weiterhin gerne mit Service und Reparatur zur Seite. Stellen Sie in diesem Fall eine unverbindliche Kostenanfrage

- per Mail an service@holzmann-maschinen.at,
- oder nutzen Sie das Online Reklamations- bzw. Ersatzteilbestellformular, zur Verfügung gestellt auf unserer Homepage-Kategorie SERVICE.



19 GUARANTEE TERMS (EN)

1.) Warranty

For mechanical and electrical components Company HOLZMANN MASCHINEN GmbH grants a warranty period of 2 years for DIY use and a warranty period of 1 year for professional/industrial use - starting with the purchase of the final consumer (invoice date).

In case of defects during this period which are not excluded by paragraph 3, Holzmann will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to HOLZMANN MASCHINEN GmbH. If the warranty claim is legitimate, HOLZMANN MASCHINEN GmbH will pick up the defective machine from the dealer. Return shipments by dealers which have not been coordinated with HOLZMANN MASCHINEN GmbH will not be accepted. A RMA number is an absolute must-have for us - we won't accept returned goods without an RMA number!

3.) Regulations

- a) Warranty claims will only be accepted when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of HOLZMANN MASCHINEN GmbH is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage through the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either.
- c) Excluded are defects on wearing parts such as carbon brushes, fangers, knives, rollers, cutting plates, cutting devices, guides, couplings, seals, impellers, blades, hydraulic oils, oil filters, sliding jaws, switches, belts, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original Holzmann spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified staff, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of HOLZMANN MASCHINEN GmbH.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized HOLZMANN MASCHINEN GmbH dealer who directly purchased the machine from HOLZMANN MASCHINEN GmbH. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities

The liability of company HOLZMANN MASCHINEN GmbH is limited to the value of goods in all cases.

Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted.

HOLZMANN MASCHINEN GmbH insists on its right to subsequent improvement of the machine.

SERVICE

After Guarantee and warranty expiration specialist repair shops can perform maintenance and repair jobs. But we are still at your service as well with spare parts and/or product service. Place your spare part/repair service cost inquiry by

- mail to service@holzmann-maschinen.at,
- or use the online complaint order formula provided on our homepage–category service.



20 PRODUKTBEOBACHTUNG | PRODUCT MONITORING

(DE) Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail oder Post an uns zu senden:

(EN) We monitor the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- Experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via e-mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

| |
|--|
| |
| |
| |
| |
| |
| Name / name: Produkt / product: Kaufdatum / purchase date: Erworben von / purchased from: E-Mail / e-mail: |
| Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation! |
| KONTAKTADRESSE / CONTACT: HOLZMANN Maschinen GmbH 4170 Haslach, Marktplatz 4 AUSTRIA Tel +43 7289 71562 0 info@holzmann-maschinen.at www.holzmann-maschinen.at |